

<<安徒生童话全集>>

图书基本信息

书名：<<安徒生童话全集>>

13位ISBN编号：9787507421453

10位ISBN编号：7507421457

出版时间：2009-9

出版地：中国城市

作者：安徒生

页数：1600

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<安徒生童话全集>>

前言

汉斯·克里斯蒂安·安徒生（Hans Christian Andersen，1805～1875）是世界各国人民所熟知的童话作家。

100多年来，从终年积雪的冰岛到烈日炎炎的赤道，到处都流传着他那美丽动人的童话。

这些童话以各种民族的文字刊印发行，总册数已经不可数计了。

童话，自人类在摇篮时候起就已经产生，通过奶奶、母亲们的编织，在人类开始认识这个世界的时候就已经成为他们精神生活的一个组成部分。

它植根于人民中间，最初以口头传播的形式出现。

在文字发展到了一定阶段的时候，一些有心的学者把散在民间的这类故事以民间文学的方式收集、加工成册，使其成为人类宝贵的精神财富，永远地生存下来。

在这方面作出最大成绩的人，恐怕首先得推法国的贝洛尔（1628-1703），接着便是德国的格林兄弟（1785～1863和1786～1859）。

他们所收集的民间童话都成为世界名著。

安徒生是继他们之后的一位童话大师。

但他又不同于他们。

他不是童话的收集者，而是直接的创造者，因而更为重要。

他开辟了世界儿童文学的新时代，使后来的儿童文学作家有广泛的活动空间。

现在，世界儿童文学在题材、创作方法和表现技巧等各个方面能够如此丰富多彩，不能不说是始于安徒生在这方面的大胆创新。

应该说，安徒生是现代儿童文学的奠基人。

安徒生把他用40年心血所精心编织的168篇童话故事，用一个丹麦字Eventyr加以概括。

它的意义要比我们所理解的童话广泛得多。

它不仅包括“故事”，还涉及以“浪漫主义幻想”手法所写的儿童“散文”、“散文诗”和以现实主义手法所写的儿童“小说”。

他写的童话具有很强的吸引力，甚至令人“着迷”。

这是他的童话艺术的独到之处。

更为重要的是，他以童话反映了他所处的那个时代及其社会生活，深厚地表达了平凡人的感情和意愿。

他满腔热情地歌颂人民的优良品质，同时又尖锐地揭露出社会中形形色色的丑恶，以此来衬托人民的心灵美，使读者从感人的诗境和意境中发现真理，发现人类灵魂中最诚实、最美丽、最善良的东西，从而使人们的感情得到净化与升华。

从这一点上讲，安徒生堪称是一位伟大的“人类灵魂的工程师”。

<<安徒生童话全集>>

内容概要

安徒生的童话不单是为了丰富孩子们的精神生活，也为了启发成年人，因此，它不仅为儿童，也为成人所喜爱。

而他的童话具有一般成人文学所欠缺的特点：丰富的幻想，天真烂漫的构思和朴素的幽默感。

这些都植根于现实生活。

他的许多脍炙人口的童话都具有这种特色。

如《夜鹰》、《豌豆上的公主》、《皇帝的新装》、《牧羊女》、《扫烟囱的人》等都充满了浓郁的生活气息。

在他的童话中，他以满腔热情表达了他对人间的爱，对人间的关怀，对人的尊严的重视，对人类进步的赞颂。

“为了争取未来的一代”，安徒生在近40年间共创作了168篇童话。

他的童话代表作《打火匣》、《拇指姑娘》、《海的女儿》、《皇帝的新装》、《丑小鸭》、《卖火柴的小女孩》等，已经影响了世界各国的无数代人。

《安徒生童话》也被誉为“世界儿童文学经典”。

由于在童话创作上的杰出贡献，安徒生获得了“丹麦国旗勋章”，成为丹麦文学的一面旗帜；“海的女儿”也成为丹麦的象征。

在全世界《安徒生童话》近百种译本中，叶君健译本被丹麦专家评价为“最好的”：“只有中国的（叶君健）译本把他（安徒生）当作一个伟大作家和诗人来介绍给读者，保持了作者的诗情、幽默感和生动活泼的形象化语言，因而是水平最高的译本。

”

<<安徒生童话全集>>

作者简介

作者：(丹麦)安徒生 译者：叶君健 (美国)赫尔舒特 译者简介：叶君健是中国第一个从丹麦文翻译并系统全面地介绍安徒生童话的翻译家，因翻译丹麦文版安徒生童话故事而享誉世界文坛。

1949年，旅居剑桥5年的叶君健回国，时任文化生活出版社总编辑巴金向他约稿。

1953年，叶君健翻译的安徒生童话《没有画的画册》出版，以后各分册陆续与读者见面。

1958年，叶君健又将《安徒生童话全集》所有译文校订一遍，共16册，于是有了中国第一部《安徒生童话全集》。

1978年，这部童话全集再次修订出版，合并为4卷本，成为我国和世界最权威的译本。

1997年，叶老在原译文的基础上，又一次重新进行了整理，成为现在奉献给读者的这套《安徒生童话全集》。

<<安徒生童话全集>>

书籍目录

安徒生童话全集(1): 打火匣 小克军斯和大克劳斯 豌豆上的公主 小意大的花儿 拇指姑娘 顽皮的孩子 旅伴 海的女儿 皇帝的新装 幸运的套鞋 雏菊 紧定的锡兵 野天鹅 天国花园 飞箱 鹳鸟 铜猪 永恒的友情 荷马墓上的一朵玫瑰 梦神 玫瑰花精 猪倌 荞麦 安琪儿 夜莺 恋人 丑小鸭 枞树 白雪皇后 接骨木树妈妈 织补针 钟声 祖母 妖山 红鞋 跳高者

安徒生童话全集(2): 牧羊女和扫烟囱的人 丹麦人荷尔格 卖火柴的小女孩 城堡上的一幅画 瓦尔都窗前的一瞥 老路灯 邻居们 小杜克 影子 老房子 一滴水 幸福的家庭 母亲的故事 衬衫领子 亚麻 凤凰 一个故事 一本不说话的书 区别 老墓碑 世上最美丽的一朵玫瑰花 一年的故事 最后一天 完全是真的 天鹅的窝 好心境 伤心事 各得其所 小鬼和小商人 一千年之内 柳树下的梦 一个豆荚里的五粒豆 天上落下来的一片叶子 她是一个废物 最后的珠子 两个姑娘 在辽远的海极 钱猪 依卜和小克丽斯汀 笨汉汉斯 光荣的荆棘路 犹太女子 瓶颈 聪明人的宝石 香肠栓熬的汤 单身汉的睡帽 一点成绩 老栎树的梦 识字课本安徒生童话全集(3): 沼泽王的女儿 赛跑者 钟渊 恶毒的王子 一个贵族和他的女儿们 睬着面包走的女孩 守塔人奥列 安妮·莉斯贝 孩子们的闲话 一串珍珠 笔和墨水壶 墓里的孩子 两只公鸡 “美” 沙丘的故事 演木偶戏的人 两兄弟 古教堂的钟 乘邮车来的十二位旅客 甲虫 老头子做事总不会错 雪人 在养鸭场里 新世纪的女神 冰姑娘 蝴蝶 素琪 蜗牛和玫瑰树 风车 茶壶 民歌的鸟儿 小小的绿东西 小鬼和太太 贝脱、比脱和比尔安徒生童话全集(4)

<<安徒生童话全集>>

章节摘录

插图：In a village there lived two men who had the self-same name. Both were named Claus. But one of them owned four horses, and the other owned only one horse; so to distinguish between them people called the man who had four horses Big Claus, and the man who had only one horse Little Claus. Now I'll tell you what happened to these two, for this is a true story. The whole week through, Little Claus had to plow for Big Claus and lend him his only horse. In return, Big Claus lent him all four of his horses, but only for one day a week and that had to be Sunday. Each Sunday how proudly Little Claus cracked his whip over all the five horses, which were as good as his own on that day. How brightly the sun shone. How merry were the church bells that rang in the steeple. How well dressed were all the people who passed him with hymn books tucked under their arms. And as they went their way to church, to hear the parson preach, how the people did stare to see Little Claus plowing with all five horses. This made him feel so proud that he would crack his whip and holler, "Get up, all my horses." "You must not say that," Big Claus told him. "You know as well as I do that only one of those horses is yours." But no sooner did another bevy of churchgoers come by than Little Claus forgot he mustn't say it, and hollered, "Get up, all my horses." 从前有两个人住在一个村子里。

他们的名字是一样的——两个人都叫克劳斯。

不过一个有四匹马，另一个只有一匹马。

为了要把他们两人分得清楚，大家就把有四匹马的那个叫大克劳斯，把只有一匹马的那个叫小克劳斯。

现在我们可以听听他们每人做了些什么事情吧，因为这是一个真实的故事。

小克劳斯一星期中每天要替大克劳斯犁田。

而且还要把自己仅有的一匹马借给他使用。

大克劳斯用自己的四匹马来帮助他，可是每星期只帮助他一天。

而且这还是在星期天。

好呀！

小克劳斯多么喜欢在那五匹马的上空啪嗒啪嗒地响着鞭子啊！

在这一天，它们就好像全都变成了他自己的财产。

太阳露着笑脸，所有教堂尖塔上的钟都敲出做礼拜的钟声。

大家都穿起了最漂亮的衣服，胳膊底下夹着圣诗集，走到教堂里去听牧师讲道。

他们都看到小克劳斯用五匹马在犁田。

他是那么高兴，他把鞭子在这几匹牲口的上空抽得啪嗒啪嗒地响个不停，同时喊着：“我所有的马儿哟！

使劲呀！

”“你可不能这么喊啦！

”大克劳斯说，“因为只有一匹马是你的呀。

”不过，去做礼拜的人在旁边走过的时候，小克劳斯就忘记了他不应该说这样的话。

他又喊起来：“我所有的马儿哟，使劲呀！

”

<<安徒生童话全集>>

后记

我最初接触到安徒生童话，是在20世纪30年代初学习英文的时候。

那时学英文是用英国出版的课本。

里面选有安徒生的童话。

我记得那时给我印象最深的一篇是《野天鹅》，童话中的主人公艾丽莎，为了救助她几位被巫婆皇后坑害了的哥哥所表现出的决心、毅力和勇气，深深地感动了我。

后来我在世界语中又读到了更多的安徒生童话。

原来世界语的创造者柴门霍夫，为了使他的语言成为文学语言，从而奠定它的牢固基础，亲自译了许多世界名著。

其中包括从德文转译的当时他所能搜集到的安徒生童话。

《海的女儿》这篇故事，更触动了我的心，我一直忘不了“小人鱼”的生动形象和她在爱情上所遭到的悲惨结局。

抗战期间，我生活空虚。

再也没有机会、也没有心情读这些作品。

第二次世界大战后期，我在英国战时宣传部工作，向英国人民宣传中国的抗战事迹，以配合英国准备开辟欧陆第二战场的国内动员。

大战结束后我去剑桥大学英王学院研究西方文学，生活变得意外地安静起来。

在这种情况下，我又不时翻阅起安徒生的童话来——特别是在夜间感到疲劳的时候。

我一进入童话人物的生活和感情中去，我的感情也就立时活跃起来了。

由此安徒生的国家和人民也引起了我的兴趣。

1946年以后，战时一度消沉了的剑桥大学又变得生气勃勃。

许多服兵役的大学生又回到了学校，外国留学生和学者也不少。

我在他们中间结识了一些北欧的知识分子，他们在寒暑假期间常常邀请我去他们的国家度假。

从1947年开始。

几乎每个寒暑假我都去瑞典或丹麦，住在他们的家中。

丹麦我去的次数最多，有两个家庭几乎把我看做是他们中的成员——1988年丹麦女王玛格丽特二世授予我“丹麦国旗勋章”时。

我又应丹麦文化部的邀请同老伴访问了丹麦三个星期。

当年住在丹麦，自然要看每天的丹麦报纸。

我得学丹麦文——为了同一目的我也学了瑞典文。

逐渐我也通过丹麦文读了一些安徒生的童话。

我发现过去通过英文或法文所读的那些童话，不少与原作大相径庭。

首先，那些译者可能为了适应本国图书市场的需要，常常在译文中作些删节或改写，有的改写对原作的损害——甚至歪曲——相当严重。

至于原作中的浓厚诗情和幽默以及简洁、朴素的文体，那些译文几乎完全没有表达出来。

很明显，有些译者只是把这些童话当作有趣的儿童故事，而未意识到这些作品是诗，是充满了哲理、人道主义精神和爱的伟大的文学名著。

于是我便感到手痒，想把这些作品根据我自己的理解，直接从丹麦文译成中文，我在剑桥，空闲时候就开始做这件工作。

<<安徒生童话全集>>

编辑推荐

《安徒生童话全集1~4(套装共4册)(经典插图·英汉对照)》：新浪亲子、搜狐母婴、腾讯儿童联合推荐。

<<安徒生童话全集>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>